

# ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 279.

ΤΕΤΑΡΤΗ 20 ΣΕΠΤ./3 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.  
Übersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπιπέμπωνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γαλάουμπερ.  
Μετάφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπήτος διαμένων ἐν Γκιόρλιτς.  
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Ἰκέρλιτερ Ναχρριχ-  
τεν οὖντ Ἀνσάιγκερ, πλατεῖα Νεϋμαν 23, 24, 25.

## Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 30. Σεπτεμβρίου. (W.T.B.) Ἐνθ' εἰς τὴν Φλάνδραν εἰς τὸ κύριον μέτωπον μάχης εἶχεν υποχωρήσει πρὸ μεσημβρίας ἢ ζωηρότης τοῦ ἀγώνος πυροβολικοῦ, μετὰ μεσημβρίαν ἐνεδυναμώθη πάλιν τὸ πῦρ καὶ περὶ τὴν ἐσπέραν ἀπέκτησε μεγάλην δύναμιν. Κατὰ τὴν νύκτα ἐπετέθησαν ἐπανειλημμένως ἰσχυραὶ ἀγχιμαὶ περίπολοι εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Λουπαρτσόντε, τῆς Λάνγκεμαρκ καὶ τῆς Τσουεμπέκε, ἀπεκρούσθησαν ὅμως μετὰ πολλῶν ἀπωλειῶν δι' ἀγώνου χειροβομβιδίων. Τὸ πυροβολικὸν μας ἐξηκολούθησε τὸν ἀγῶνα ἐναντίον ἔχθρικῶν πυροβολαρχιῶν καὶ ἐγκαταστάσων μετὰ παρατηρηθείσας ἐπιτυχίας, ἐνθ' τὰ ἀεροπλάνα μας ἐβομβάρδισαν τὴν νύκτα τὴν Ντουκίρχεν ὡς καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ στρατόπεδον τῆς Ποπερίγκε. Εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Λάν καὶ βορείως ταύτης συναβλήθησαν εἰς πολλὰ θέσεις αἰχμαλώτοι ὑπὸ τῶν περιπόλων μας.

Ἐνθ' εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰζν καὶ τὴν περιοχὴν τοῦ Σεν Καντέν ἡ μαχητικὴ ἐνέργεια διετηρήθη κανονικῶς, κατὰ τὸ μέτωπον τοῦ Αἰζν διηρθύνετο ζωηρὸν ἐχθρικὸν πῦρ πυροβολικοῦ μέχρι τῆς ἐπελεύσεως τοῦ σκότους, ἰδίως εἰς τὴν γωνίαν τῆς Λαφφῶ καὶ τῆς Σεμὲν ντέ Ντάμ, τὸ ὅποιον ἠδέχθη ἰδίως εἰς μεγάλην δύναμιν ἀνατολικῶς τῆς Σερνύ. Τὸ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἡμέρας ζωηρὸν ἐχθρικὸν πῦρ πυροβολικοῦ εἰς τὴν βορειοδυτικῶς τῆς Πρὸσαν περιοχὴν ἠδέχθη τὴν ἐσπέραν εἰς μεγάλην σφοδρότητα. Ὀλίγον μετὰ ταῦτα ἐπηκολούθησε μία ἰσχυροτέρα ἐχθρικὴ ἐπίθεσις, ἣ ὅποια κατεβλήθη ὑπὸ τοῦ πυρὸς φραγμοῦ καὶ ἀγώνως ἐκ τοῦ πλῆσιον. Εἰς τὴν διάρκειαν τοῦ Αἰζν αἱ περίπολοι μας ἐπανήλθον μετὰ αἰχμαλώτων ἀπὸ τὰς βορειοδυτικῶς τῆς Κουρτὲ ἐχθρικὰς θέσεις.

Ἐκατέρωθεν τοῦ Βερντέν ἡ μαχητικὴ ἐνέργεια ἦτο ἀσθενεστέρα κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἡμέρας καὶ μόνον τὴν νύκτα ἐγένετο ζωηροτέρα κατὰ διαλείμματα. Ἡ κατὰ τὴν 29. Σεπτεμβρίου ἀναγελθείσα καταβληθείσα ἐπίθεσις γαλλικῶν περιπόλων νοτίως τῆς Μπωμὸν ἐξετελέσθη ὑπὸ ἰσχυροτέρων δυνάμεων ἐπὶ μετώπου 500 μέτρων περίπου. Ἐξερχισθῶν, διὰ οἱ Γάλλοι υπέστησαν ἐξαιρετικῶς μεγάλας ἀπωλείας καὶ τὴν ἐπίθεσιν ταύτην.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον, βορειοανατολικῶς τῆς Ρίγας πλῆσιον τῆς Μπαρνοβίτσι καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Γάρνοσολ αἱ περίπολοι μας εἶχον ἐπιτυχίας καὶ ἐπαγήλθον μετὰ αἰχμαλώτων καὶ λείας. Μεταξὺ Σουσίτσι καὶ Σερέθτ τὸ ἐχθρικὸν πῦρ ἦτο ζωηρὸν κατὰ τὴν ἡμέραν καὶ ἐξηκολούθησε μέχρι τῆς ἐσπέρας. Ὁμοίως εἰς τὴν Μακεδονίαν ἐνεδυναμώθη εἰς τινὰς θέσεις ἡ ἐνέργεια τοῦ ἐχθρικοῦ πυροβολικοῦ.

Βιέννη, 20. Σεπτεμβρίου. (W.T.B.) Ἀπὸ τὸ πολεμικὸν γραφεῖον τοῦ τύπου ἀναγγέλλονται τὰ ἑξῆς: Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Ἰζόντο πολλαὶ θέσεις ὅσων τὸ μετώπου ὑπέκειντο ἀπὸ τῆς πρωΐας εἰς σφοδρότατον πῦρ τοῦ ἐχθρικοῦ πυροβολικοῦ καὶ τῶν τορπιλοβλητικῶν τμημάτων. Μία μετὰ μεσημβρίαν ἐκτελεσθεῖσα ἐχθρικὴ ἐπίθεσις κατέρωθον μικρὰν τοπικὴν ἐπιτυχίαν ἀνατολικῶς τῆς Ποντλάκα, ἀλλὰ δι' ὀρμητικῆς ἀντιπεθίσεως τῶν στρατευμάτων μας ἀπεσπασθῆ πάλιν ἀπὸ τὸν ἐχθρὸν τὸ ἑδαφικὸν τὸ κέρδος. Ὁ νοτίως τὸ ὄρησιον Μπαϊνάτσια χῦρος καὶ ὁ τομεὶς τοῦ ὄρους Γκαμπριέλες ὑπέκειντο διαρκῶς εἰς βαρῦτατον ἐχθρικὸν πῦρ πυροβολικοῦ καὶ ἦσαν θέατρον διαρκῶς σφοδρῶν ἀγώνων. Ὅλα αἱ ἰταλικαὶ προσπάθειαι κατεβλήθησαν ὑπὸ τοῦ πυρὸς μας.

## ΣΥΝΑΝΤΗΣΙΣ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΓΟΥΛΙΕΛΜΟΥ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΚΑΡΟΛΟΥ

(N.) Ὁ Αὐτοκράτωρ Γουλιέλμος συνήντηθῆ κατὰ τὴν ἐπιστροφήν του ἀπὸ τὴν περιουσίαν του εἰς τὴν Ρουμανίαν, τὴν Ζιμπενμπόργκεν, τὴν ἀπελευθερωθείσαν Βουκοβίναν καὶ τὴν Γαλικίαν μετὰ τοῦ αὐτοκράτορος Καρόλου εἰς τὸν αὐστριακὸν συνοριακὸν σταθμὸν Τάνιτσι. Εἰς τὴν συνοδίαν τοῦ αὐτοκράτορος Καρόλου εὐρίσκειτο μεταξὺ ἄλλων καὶ ὁ ἀρχηγὸς τοῦ γενικοῦ ἐπιτελείου, στρατηγὸς φὸν Ἄρτε, καὶ ὁ γερμανὸς πληρεξούσιος, στρατηγὸς φὸν Κράμαν.

Ὁ Αὐτοκράτωρ Κάρλος συνάδουσε τὸν αὐτοκράτορα Γουλιέλμου μέχρι Ὀντερπεργκ. Καὶ αἱ δύο Μεγαλειότητες ἐχάρησαν διὰ τὴν συνάντησιν ταύτην, ἣ ὅποια ἔδωκεν εἰς αὐτοὺς νέαν εὐκαιρίαν, νὰ ἐξακριβώσωσι τὴν πλήρη συμφωνίαν τῶν πολιτικῶν των καὶ στρατιωτικῶν των ἰδεῶν.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον, 2. Ὀκτωβρίου 1917.

### Δυτικὸν Θέατρον. ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΔΑΧΟΥ ΡΟΥΠΡΕΚΤ

Εἰς τὸ μέσον τοῦ φλάνδρικοῦ μετώπου ὁ ἀγὼν πυροβολικοῦ ἦτο ζωηρὸς, μεταξὺ δὲ Λάνγκεμαρκ καὶ Χολλεμπέκε ἠδέχθη πολλὰς εἰς σφοδρὰ κόματα τυμπανικοῦ πυρὸς.

Τὴν πρωΐαν τὰ στρατεύματά μας ἀπέσπασαν ἀπὸ τοῦ Ἀγγλοῦ εἰς τὸ δάσος Πάλχουν, βορείως τῆς ὁδοῦ Μενν—Ἰτέρν, ἑδαφος μάχης βάρους 500 μέτρων περίπου, τὸ ὅποιον ἐκρατήθη ἐναντίον ἐπανειλημμένων ἰσχυρῶν ἀντιπεθίσεων. Ὁ



την εμπιστοσύνην της χώρας και θα σώσει αυτήν από τόν όλεθρον, εις τόν οποίον διεωθούνται μετά ταχύτητος.

Ο αντιπρόσωπος όλων τών επιτροπών του μετώπου Κούτσιν εξεργάσθη μακρύν λόγον, κατά τόν οποίον ειπε μεταξύ άλλων: "Η χώρα δεν δύναται ν' σωθή, εάν δεν επανέλθῃ ἡ μαχητικὴ αἰτία τοῦ στρατοῦ καὶ ἐὰν δὲν ἐξαλειφθῇ ἡ μεγάλη δυσπιστία τῶν στρατιωτῶν πρὸς τοὺς ἀξιωματικούς. Τὸ ζήτημα τοῦτο θὰ διευκολυνθῇ πολὺ, εἴαν ὁ στρατὸς μάθῃ, ὅτι ἡ νέα κυβέρνησις στρεφεται ἐπὶ τῆς δημοκρατίας.

Ο στρατιωτικὸς ἀντιπρόσωπος Βουτίνσκι ἐξέθεσε τὴν φρικτὴν κατάστασιν τοῦ στρατοῦ καὶ συνέστησε πρακτικὰ τινα μέτρα πρὸς ἀναγέννησιν αὐτοῦ, πρὸ πάντων καλλίτερον ἐροδιασμόν, διότι πεινῶν στρατὸς δὲν δύναται νὰ νικήσῃ, προσέτι συνετὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ στρατοῦ ἀπὸ τὰ ἐπιβλαβῆ στοιχεῖα, ἵνα μὴ αὐξάνωνται αἱ λιποταξίαι.

### ΑΠΟ ΤΗΝ ΦΙΝΝΙΚΗΝ ΒΟΥΛΗΝ

(Ν.) Πετρούπολις, 29. Σεπτεμβρίου. Τὸ τηλεγραφικὸν πρακτορεῖον Πετρούπολεως ἀναγγέλλει ἀπὸ τὴν Χέλζινγκφορς τὰ ἑξῆς: Μετὰ τὴν ἀποσφαράγην τῶν θυρῶν τῆς αἰθούσης τῶν συνεδριάσεων τῆς βουλῆς τῆς Φινλανδίας ὑπὸ τοῦ προέδρου αὐτῆς ὀγδοήκοντα σοσιαλοδημοκρατικοὶ βουλευταὶ συνῆλθον εἰς συνεδρίασιν διαρκείας μιᾶς καὶ ἡμισείας ὥρας, κατὰ τὴν ὁποίαν ἐλήφισεν τὰ νομοσχέδια τοῦ δικτατοροῦ τῆς ἑργασίας, τῆς νομικῆς ἰσότητος τῶν δικαιωμάτων τῶν Ἰσραηλιτῶν, τῆς ἐξασκήσεως τῆς κυριαρχίας τοῦ κράτους ὑπὸ τῆς βουλῆς καὶ τῆς εὐθύνης τῆς γερουσίας ἀπέναντι τῆς βουλῆς. Τὸ κέντρον καὶ ἡ δεξιὰ δὲν μετέσχον τῆς συνεδριάσεως.

(Ν.) Χέλζινγκφορς, 29. Σεπτεμβρίου. Κατ' ἐπίσημον ἀνακοίνωσιν ὁ γενικὸς διοικητὴς τῆς Φινλανδίας διέταξεν, ὅπως καταδιωχθῶσι δικαστικῶς ὁ πρόεδρος καὶ τὰ μέλη τῆς βουλῆς, τὰ ὅποια εἰσῆλθον διὰ τῆς βίας εἰς τὴν διαλυθεῖσαν βουλὴν καὶ συνεδρήσαν ἐκεῖ συνεδρίασιν.

### Η ΕΛΛΑΣ ΑΠΕΙΛΟΥΜΕΝΗ ΥΠΟ ΔΥΣΤΥΧΙΑΣ

(Ν.) Στρατιωτικῶτα, οἱ ὅποιοι εἶχον αἰχμαλωτισθῆ εἰς τὸ μακεδονικὸν μέτωπον καὶ ἐπανῆλθον τώρα ἀπὸ τὴν αἰχμαλωσίαν πληροφόροισι τὰ ἑξῆς:

Λόγῳ βῆτης μὴ ἀρέσεως μεγάλου ἀριθμοῦ ἀεροπλοίων μὲ φορτίον ἀλεύρου καὶ ἄλλων τροφίμων συνεπείᾳ τορπιλλίσεως καταναλίσκονται τώρα ἡ μακεδονικὴ ἐσοδεία. Ἐνεκα τούτου ὁ ἐλληνικὸς καὶ ὁ μακεδονικὸς λαὸς, οἱ ὅποιοι τώρα ὑποφέρουσι πολὺ ἀπὸ τὴν ἔλλειψιν τροφίμων ἀπειλοῦνται ὑπὸ δυστυχίας κατὰ τὸν ἐρχόμενον χειμῶνα, διότι ὁ στρατὸς τῆς Ἀντάντ' καταναλίσκει τὴν ἐσοδείαν των. Οἱ κάτοικοι τῆς Μακεδονίας καὶ τῆς Ἑλλάδος μισοῦσι τοὺς τυράννους των, οἱ ὅποιοι ἀφαιροῦσιν ἀπὸ αὐτοὺς πᾶν ἔτι ἀπαιτεῖται πρὸς διατροφήν των, τοσοῦτον μᾶλλον καθέσθον ἐξακολουθεῖσι νὰ παριστώσιν ἑαυτοὺς ὡς προστασίας τῶν μικρῶν ἐθνῶν. Οἱ Μακεδόνες καὶ οἱ Ἕλληες ἔχουσι μόνον τὴν ἐπιθυμίαν, ν' ἀλλάξωσιν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον ἀπὸ τὴν προστασίαν καὶ τὸν πολιτισμὸν τῆς Ἀντάντ.

Ἐνοικιάζονται 2 ἐπιπλ. δωμ. (ὑπνοὺ καὶ διαμονῆς) μετὰ ἰδιαιτέρως εἰσόδου. Μπλοῦμεν-στράσσε 60 παρτέρ.

Ἐνοικιάζονται 1 ἢ 2 (ὑπνοὺ καὶ διαμονῆς) καλῶς ἐπιπλ. δωμάτια. Ἐλίχμπετ-στράσσε 5. II.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως καλὰ ἐπιπλωμένον δωμάτιον. Λάντεσκρον-στράσσε 26. I. δ.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως ἡ βραδυτέρου μεγάλου καὶ ὠραία ἐπιπλ. δωμ. ἢ 2 δωμ. (ὑπνοὺ καὶ διαμονῆς) μετὰ λουτροῦ. Πληροφορία παρ' ἡμῶν.

# ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΗΝΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΠΝΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΑ

# ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“ ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

ANNOBERON